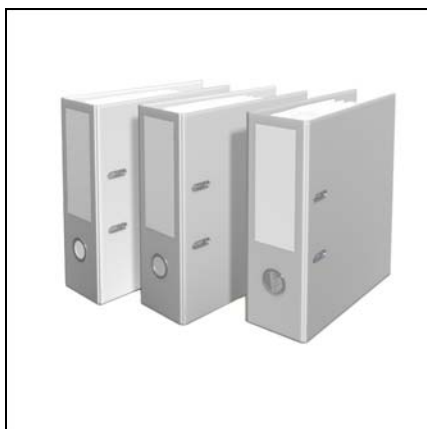
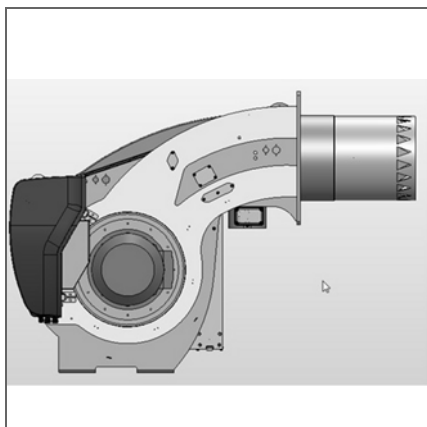


EKEVO 8.5800 GL-E
EKEVO 8.7100 GL-E
EKEVO 9.8700 GL-E
EKEVO 9.10400 GL-E

elco



Technische Daten
Données techniques
Dati tecnici
Technische gegevens
Technical data



de.....	4200 1044 7602
fr.....	4200 1044 7702
it.....	4200 1044 7802
nl.....	4200 1044 7902
en.....	4200 1044 8002



de, fr, it, nl, en.....	4200 1071 8500
-------------------------	----------------



BT3xx de/en/fr	4201 1018 0400
----------------	----------------

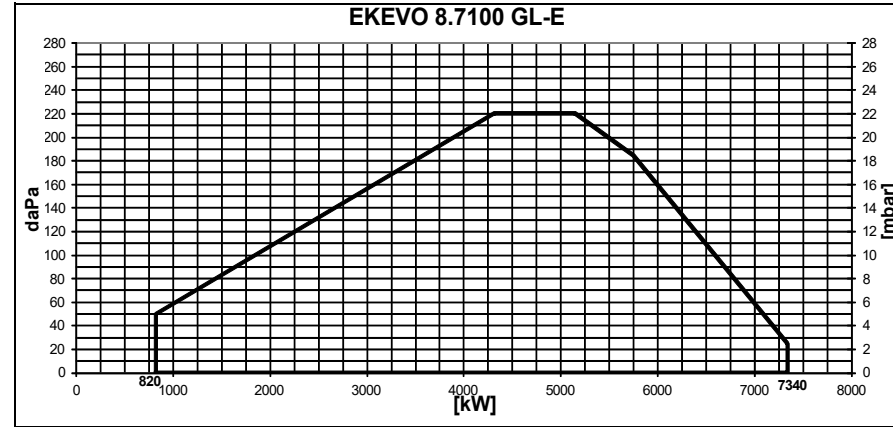
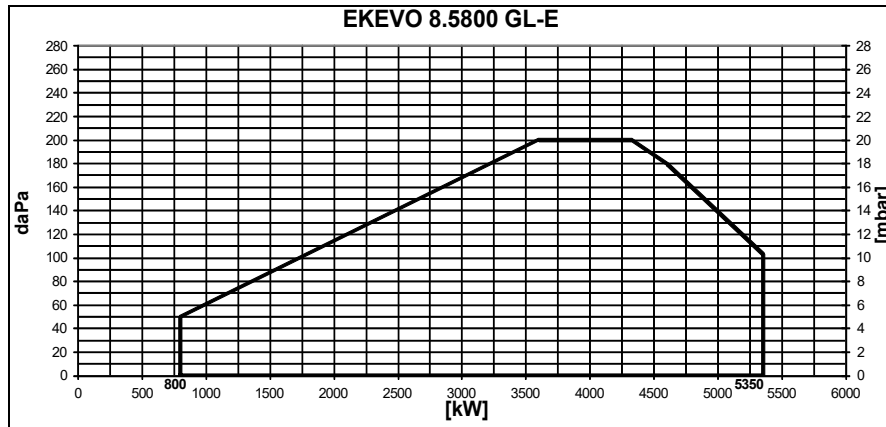


.....	4200 1073 6600
-------	----------------

					EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
Brennerleistung min./max. kW Gasbetrieb Ölbetrieb	Puissance du brûleur min./max. kW Fonctionnement gaz Fonctionnement fuel	Potenza del bruciatore min./max. kW Funzionamento a gas funzionamento a gasolio	Brandervermogen min./max. kW Gaswerking Oliewerking	Burner power min./max. kW Gas operation Fuel-oil operation	800-5350 1350-5350	820-7340 1470-7340	880-8530 2400-8530	910-10620 2820-10620
Regelverhältnis Gasbetrieb Ölbetrieb	Rapport de régulation Fonctionnement gaz Fonctionnement fuel	Rapporto di regolazione Funzionamento a gas funzionamento a gasolio	Regelverhouding Gaswerking Oliewerking	Regulating ratio Gas operation Fuel-oil operation	1 : 6,6 1 : 3	1 : 8,9 1 : 3	1 : 9,6 1 : 3	1 : 11,6 1 : 3
Brennstoff Erdgas (E, L, LL) Leichtöl EL nach Ländernormung	Combustible Gaz naturel (E, L, LL) Fuel EL selon les normes de chaque pays	Combustibile Gas naturale (E, L, LL) Gasolio EL secondo la standardizzazione nazionale	Brandstof Aardgas (E, L, LL) Stookolie EL volgens landsnorm	Fuel Natural gas (E, L, LL) Domestic fuel oil EL conforming to country regulations	(E, L, LL) H _i = 6,99 ... 11,39 kWh / Nm ³ (EL) H _i = 11,86 kWh / kg			
CE Nummer	Numéro d'agrément CE	Numero di approvazione CE	CE-goedkeuringsnummer	CE Number	0085CL0215			
Emissionsklasse Typenprüfung nach EN 676 und EN267 -bei Erdgas : Klasse 3 :NOx < 80mg/kWh Klasse 2 :NOx < 120mg/kWh -bei Heizöl : NOx < 185mg/kWh, unter Prüfbedingungen	Classe d'émission selon l'EN 676 et l'EN267 -en gaz naturels : Classe 3 :NOx < 80mg/kWh Classe 2 :NOx < 120mg/kWh -en fuel : NOx < 185mg/kWh, dans les conditions d'essai normalisées	Classe di emissione a norma EN 676 et EN267 -in gas naturali: Classe 3 :NOx < 80mg/kWh Classe 2 :NOx < 120mg/kWh -a gasolio: NOx < 185mg/kWh, nelle condizioni di prova standardizzate	Emissieklasse volgens EN 676 en EN267 -met aardgas: Klasse 3 :NOx < 80mg/kWh Klasse 2 :NOx < 120mg/kWh -met stookolie: NOx < 185mg/kWh, onder genormaliseerde testomstandigheden	Emission class Type check to EN 676 and EN267 -for natural gas: Class 3 :NOx < 80mg/kWh Class 2 :NOx < 120mg/kWh -for fuel-oil: NOx < 185mg/kWh, under test conditions	2 (Gas/Gaz) 2 (Öl/Fuel/ Gasolio/ Stookolie/ Fuel-oil)	3 (Gas/Gaz) 2 (Öl/Fuel/ Gasolio/ Stookolie/ Fuel-oil)	2 (Gas/Gaz) 2 (Öl/Fuel/ Gasolio/ Stookolie/ Fuel-oil)	2 (Gas/Gaz) 2 (Öl/Fuel/ Gasolio/ Stookolie/ Fuel-oil)
Feuerungsautomat	Coffret de sécurité	Programmatore di sicurezza	Branderautomaat	Control unit	Burnertronic / Etamatic(external)			
Gasarmatur	Rampe gaz	Rampa gas	Gasblok	Gas train	DN40 / Rp1"1/2 - DN125			
Gasanschluß	Raccordement gaz	Collegamento gas	Gasaansluiting	Gas connection	DN100			
Gaseingangsdruck	Pression d'entrée du gaz	Pressione di entrata del gas	Gasingangsdruk	Gas input pressure	100...500* mbar *max. 360 mbar : (MBC 300, 700, 1200)			
Olanschluss am Brenner extern : Ölschlauch:	Raccordement fuel brûleur externe : Flexible:	Collegamento gasolio bruciatore esterno: Tubo flessibile:	Olieaansluiting brander extern: Slang:	Fuel oil connection external burner: Hose:	M 30 x1,5 3/4" DN20 x 1500			M 38 x1,5 1" DN25 x 1500
Ölpumpe / Motor	Pompe fuel / moteur	Pompa gasolio / motore	Oliepomp / motor	Fuel oil pump / motor	hp - SMG1630 1700 l/h 30 bar; 3 kW			hp - SMG1631 2200 l/h 30 bar; 4 kW
Dimensionierung Saugleitung	Dimensions conduite d'aspiration	Dimensioni condotto di aspirazione	Afmetingen aanzuigleiding	Suction line dimensions				
Ansaugdruck min/max	Pression d'aspiration min/max	Pressione di aspirazione min/max	Min./Max. aanzuigdruk	Min/max suction pressure	-0,2 / 5 bar			
Düsengestänge	Ligne gicleur	Linea porta ugello	Sproeierlijn	Nozzle line	RDG 1250			
Öldruckwächter	Manostat de fuel	Pressostato gasolio	Oliedrukschakelaar	Fuel oil pressure switch	DSB 158 F931; 0 - 25bar			
Luftregulierung Luftklappe	Réglage de l'air Volet d'air	Regolazione dell'aria Serranda dell'aria	Luchtregeling Luchtklep	Air regulation I Air flap	X			
Stellantriebe	Servomoteurs	Servomotori	Servomotoren	Servomotors	STE 4.5, STM 30/40 (Option Etamatic)			
Luftdruckwächter (Einstellbereich)	Manostat d'air (plage de réglage)	Pressostato dell'aria (campo di modulazione)	Luchtdrukbewaker (instelbereik)	Air pressure switch (setting range)	2.5 ... 50 mbar			
Flammenwächter	Surveillance de flamme	Sorveglianza della fiamma	Vlambewaker	Flame monitoring	QRA2, D-LX 100 EK-S (option BT300), FFS 06 (Option Etamatic')			

					EKEVO 8.5800 GL-E	EKEVO 8.7100 GL-E	EKEVO 9.8700 GL-E	EKEVO 9.10400 GL-E
Zündtransformator Gasbetrieb Ölbetrieb	Allumeur Fonctionnement gaz Fonctionnement fuel	Accenditore Funzionamento a gas funzionamento a gasolio	Ontstekker Gaswerking Oliewerking	Igniter Gas operation Fuel-oil operation	EBI 1polig 1x 11kV ZM20/14, 2polig 2x 7,5 kV			
Elektromotor / Gewicht	Moteur / poids	Motore / peso	Motor / gewicht	Electric motor / weight	11 kW (75 kg)	15 kW (91 kg)	18,5 kW (107 kg)	22 kW (129 kg)
Motoransteuerung: Stern-Dreieck Variatron (option)	Commande moteur: Etoile - triangle Variatron (option)	Controllo motore: Stella-triangolo Variatron (opzione)	Motorbesturing ster-driehoek Variatron (optie)	Motor control: Star-Delta Variatron (option)				
Spannung	Tension	Tensione	Spanning	Voltage	1/N/PE AC 230V / 50Hz 3/N/PE AC 400V / 50Hz			
Elektrische Leistungsaufnahme (Betrieb) (mit Frequenzumrichter)	Puissance électrique absorbée (en service) (avec variateur de fréquence)	Potenza elettrica assorbita (in servizio) (con variatore di frequenza)	Opgenomen elektrisch vermogen (in werking) (met frequentie-omvormer)	Power consumption (operation) (with frequency controller)	max. 19000 VA max. 17000 VA	max. 24000 VA max. 22000 VA	max. 29000 VA max. 25000 VA	max. 34000 VA max. 31000 VA
Gewicht ca. kg	Poids environ kg	Peso circa kg	Gewicht ongeveer kg	Weight approx. kg	560	570	600	670
Schutzart	Indice de protection	Classe di protezione	Beschermingsindex	Protection level	IP 41 (optional IP54)			
Schalldruckpegel nach EN 15036-1 (Lp _{fA}) Genauigkeitsklasse 2	Niveau acoustique mesuré s. l'EN 15036-1 (Lp _{fA}) Classe de précision 2	Livello sonoro misurato s. EN 15036-1 (Lp _{fA}) classe di accuratezza 2	Geluidsniveau gemeten v. EN 15036-1 (Lp _{fA}) Nauwkeurigheidsklasse 2	Sound level to EN 15036-1 (Lp _{fA}) Accuracy class 2	< 77,4 ± 1,5 dB(A)	< 79,5 ± 1,5 dB(A)	< 81 ± 1,5 dB(A)	< 81,7 ± 1,5 dB(A)
Aufstellungsort : geschlossene Räume oder bauseits wettergeschützt; nicht aggressive Atmos- phäre	Lieu d'installation : locaux fermés ou protégés sur site contre les intempéries; atmosphère non aggressive	Luogo d'installazione: locali chiusi o protetti in loco dalle intemperie; atmosfera non aggressiva	Installatieplek: gesloten ruimtes of beschermd tegen weer en wind; niet agressieve atmosfeer	Closed rooms or weatherproof on site; non- aggressive atmosphere				
Umgebungstemperatur Lagerung min./max.	Température ambiante stockage min./max	Temperatura ambiente di magazzinaggio min./max	Omgevingstemperatuur opslag min./max	Ambient temperature storage min./max.	- 5 ... + 60°C			
Umgebungstemperatur Betrieb min./max.	Température ambiante fonctionnement : min./max	Temperatura ambiente di esercizio: min./max	Omgevingstemperatuur werking: min./max	Ambient temperature use min./max.	0 ... + 40°C			
Luftfeuchtigkeit	Humidité relative de l'air	Umidità relativa dell'aria	Relatieve vochtigheid van de lucht	Air humidity	max. 60% - 40 °C			





— = Erdgas

— = Gaz naturel

— = Gaz naturel

— = Aardgas

— = Natural gas

Arbeitsfelder

Bei der Brenner- und Gas-armaturenauswahl ist der Kesselwirkungsgrad zu berücksichtigen.

Das Arbeitsfeld zeigt die Brennerleistung in Abhängigkeit vom Feuerraumdruck. Es entspricht den Maximalwerten nach EN676 und EN267, gemessen am Prüfflammrohr.

Achtung: es wird led. Das Arbeitsfeld für Gas dargestellt, für Öl sind abweichende Leistungen (min. Grundlast) möglich. Für Details siehe technische Daten (S. 2).

Berechnung der Brennerleistung:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Brennerleistung (kW)
 Q_N = Kesselnennleistung (kW)
 η = Kesselwirkungsgrad (%)

Warnung:

Der Brenner darf nur im vorgegebenen Arbeitsfeld betrieben werden.

Erläuterung zur Typenbezeichnung:

EKEVO = EKEVO
8 = Baugröße
5800 = Leistungskennziffer
G = Erdgas
L = Leichtöl EL
E = Elektronisch modulierender Betrieb

Domaine de fonctionnement

Pour le choix du brûleur, il faut tenir compte du coefficient de rendement de la chaudière. La plage de puissance représente la puissance du brûleur en fonction de la pression régnant dans le foyer. Elles correspondent aux valeurs maximales mesurées sur un tunnel normalisé selon l'EN 676 et l'EN267.

Important: seul le domaine de fonctionnement en gaz est représenté; en fonctionnement au fuel, des modifications de puissance sont possibles (notamment pour la puissance mini). Pour les détails, consulter les données techniques (Page 2).

Calcul de la puissance du brûleur :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = puissance du brûleur (kW)
 Q_N = puissance nominale chaudière (kW)
 η = rendement chaudière (%)

Mise en garde

Le brûleur ne doit être utilisé que dans le domaine de fonctionnement.

Légende :

EKEVO = EKEVO
8 = Dimension
5800 = Référence de puissance
G = Gaz naturel
L = Fuel domestique
E = Fonctionnement modulant électronique

Curve di potenza

Per la scelta del bruciatore occorre tener conto del coefficiente di rendimento della caldaia.

Il range di potenza indica la potenza del bruciatore in funzione della pressione del focolare. Corrisponde ai valori massimi misurati su un tunnel standardizzato secondo la norma EN 676 et la EN267.

Importante: solo il regime di funzionamento a gas è rappresentato; in regime di funzionamento a gasolio sono possibili delle modifiche di potenza (soprattutto per la potenza min.). Per i dettagli, consultare i dati tecnici (Pag. 2).

Calcolo della potenza del bruciatore:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potenza della caldaia (kW)
 Q_N = potenza nominale della caldaia (kW)
 η = rendimento della caldaia (%)

Attenzione

Il bruciatore deve essere utilizzato solo nell'ambito di funzionamento prescritto.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
8 = Dimensione
5800 = Riferimento di potenza
G = Gas naturale
L = Gasolio EL
E = modulante con camma elettronica

Werkingsbereiken

Bij de keuze van de brander moet rekening worden gehouden met het rendement van de ketel.

Het werkveld toont het brandervermogen afhankelijk van de druk in de verbrandingskamer. Zij komen overeen met de maximale gemeten waarden op een genormaliseerde tunnel volgens EN 676 en EN267.

Belangrijk: alleen het gedeelte voor de werking op gas is weergegeven; voor de werking op olie kunnen andere vermogens gelden (met name voor het minimumvermogen). Raadpleeg voor de details de technische gegevens op pagina 2.

Berekening van het brandervermogen:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brandervermogen (kW)
 Q_N = nominaal vermogen ketel (kW)
 η = ketelrendement (%)

Let op

De brander mag alleen worden gebruikt binnen het werkbereik.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
8 = Afmetingen
5800 = Vermogensgetal
G = Aardgas
L = Lichte olie
E = modulerend met elektronische nok

Working fields

Boiler efficiency should be taken into consideration when selecting the burner.

The working field shows burner output as a function of combustion chamber pressure. It corresponds to the maximum values specified by EN 676 and EN267 measured at the test fire tube.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Calculation of burner output:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

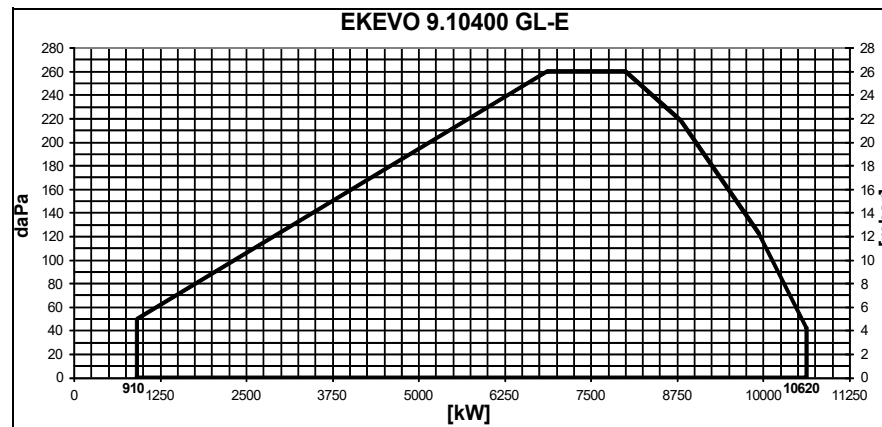
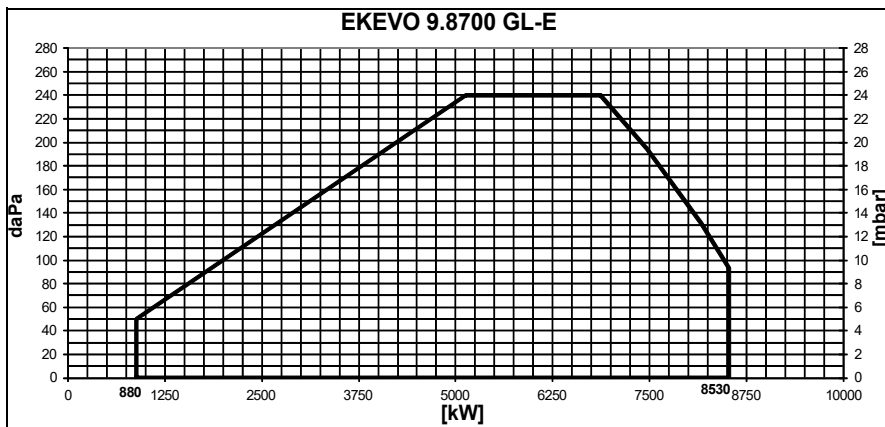
Q_F = Burner output (kW)
 Q_N = Rated boiler output (kW)
 η = Boiler efficiency (%)

Warning

The burner must only be used within its permissible working range.

Note on type designation:

EKEVO = EKEVO
8 = Size
5800 = Output value in kW
G = Natural gas
L = light fuel oil
E = Electronic modulating operation



— = Erdgas

— = Gaz naturel

— = Gaz naturel

— = Aardgas

— = Natural gas

Arbeitsfelder

Bei der Brenner- und Gas-armaturenauswahl ist der Kesselwirkungsgrad zu berücksichtigen.

Das Arbeitsfeld zeigt die Brennerleistung in Abhängigkeit vom Feuerraumdruck. Es entspricht den Maximalwerten nach EN676 und EN267, gemessen am Prüfflammrohr.

Achtung: es wird led. Das Arbeitsfeld für Gas dargestellt, für Öl sind abweichende Leistungen (min. Grundlast) möglich. Für Details siehe technische Daten (S. 2).

Berechnung der Brennerleistung:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Brennerleistung (kW)
 Q_N = Kesselnennleistung (kW)
 η = Kesselwirkungsgrad (%)

Warnung:

Der Brenner darf nur im vorgegebenen Arbeitsfeld betrieben werden.

Erläuterung zur Typenbezeichnung:

EKEVO = EKEVO
9 = Baugröße
10400 = Leistungskennziffer
G = Erdgas
L = Leichtöl EL
E = Elektronisch modulierender Betrieb

Domaine de fonctionnement

Pour le choix du brûleur, il faut tenir compte du coefficient de rendement de la chaudière. La plage de puissance représente la puissance du brûleur en fonction de la pression régnant dans le foyer. Elles correspondent aux valeurs maximales mesurées sur un tunnel normalisé selon l'EN 676 et l'EN267.

Important: seul le domaine de fonctionnement en gaz est représenté; en fonctionnement au fuel, des modifications de puissance sont possibles (notamment pour la puissance mini). Pour les détails, consulter les données techniques (Page 2).

Calcul de la puissance du brûleur :

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = puissance du brûleur (kW)
 Q_N = puissance nominale chaudière (kW)
 η = rendement chaudière (%)

Mise en garde

Le brûleur ne doit être utilisé que dans le domaine de fonctionnement.

Légende :

EKEVO = EKEVO
9 = Dimension
10400 = Référence de puissance
G = Gaz naturel
L = Fuel domestique
E = Fonctionnement modulant électronique

Curve di potenza

Per la scelta del bruciatore occorre tener conto del coefficiente di rendimento della caldaia.

Il range di potenza indica la potenza del bruciatore in funzione della pressione del focolare. Corrisponde ai valori massimi misurati su un tunnel standardizzato secondo la norma EN 676 e la EN267.

Importante: solo il regime di funzionamento a gas è rappresentato; in regime di funzionamento a gasolio sono possibili delle modifiche di potenza (soprattutto per la potenza min.). Per i dettagli, consultare i dati tecnici (Pag. 2).

Calcolo della potenza del bruciatore:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = potenza della caldaia (kW)
 Q_N = potenza nominale della caldaia (kW)
 η = rendimento della caldaia (%)

Attenzione

Il bruciatore deve essere utilizzato solo nell'ambito di funzionamento prescritto.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
9 = Dimensione
10400 = Riferimento di potenza
G = Gas naturale
L = Gasolio EL
E = modulante con camma elettronica

Werkingsbereiken

Bij de keuze van de brander moet rekening worden gehouden met het rendement van de ketel.

Het werkveld toont het brandervermogen afhankelijk van de druk in de verbrandingskamer. Zij komen overeen met de maximale gemeten waarden op een genormaliseerde tunnel volgens EN 676 en EN267.

Belangrijk: alleen het gedeelte voor de werking op gas is weergegeven; voor de werking op olie kunnen andere vermogens gelden (met name voor het minimumvermogen). Raadpleeg voor de details de technische gegevens op pagina 2.

Berekening van het brandervermogen:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = brandervermogen (kW)
 Q_N = nominaal vermogen ketel (kW)
 η = ketelrendement (%)

Let op

De brander mag alleen worden gebruikt binnen het werkbereik.

Legenda:

EKEVO = EKEVO
9 = Afmetingen
10400 = Vermogensgetal
G = Aardgas
L = Lichte olie
E = modulerend met elektronische nok

Working fields

Boiler efficiency should be taken into consideration when selecting the burner.

The working field shows burner output as a function of combustion chamber pressure. It corresponds to the maximum values specified by EN 676 and EN267 measured at the test fire tube.

Caution: the only working field displayed is the gas operation working field; in fuel-oil operation, some power output modifications can occur (min. power). For details see technical data (page 2).

Calculation of burner output:

$$Q_F = \frac{Q_N}{\eta} \times 100$$

Q_F = Burner output (kW)
 Q_N = Rated boiler output (kW)
 η = Boiler efficiency (%)

Warning

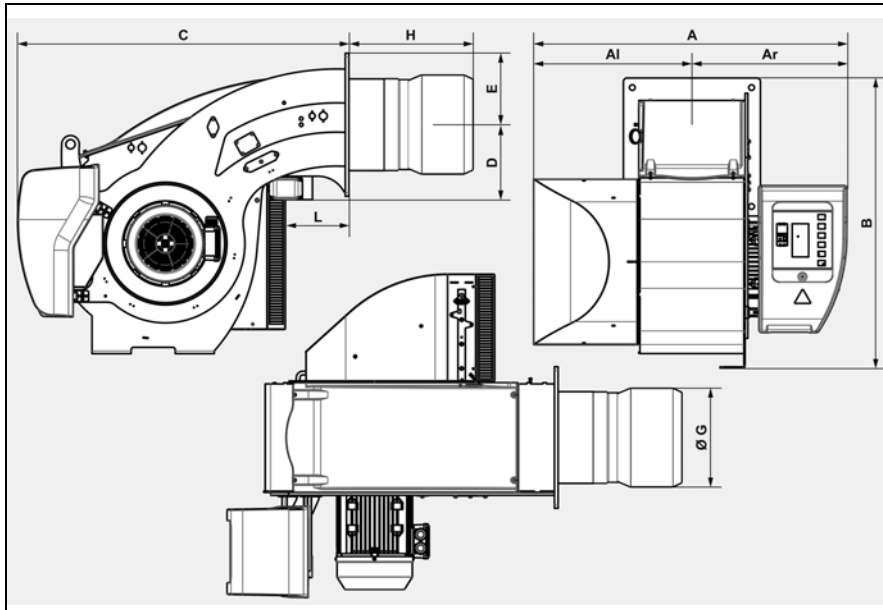
The burner must only be used within its permissible working range.

Note on type designation:

EKEVO = EKEVO
9 = Size
10400 = Output value in kW
G = Natural gas
L = light fuel oil
E = Electronic modulating operation



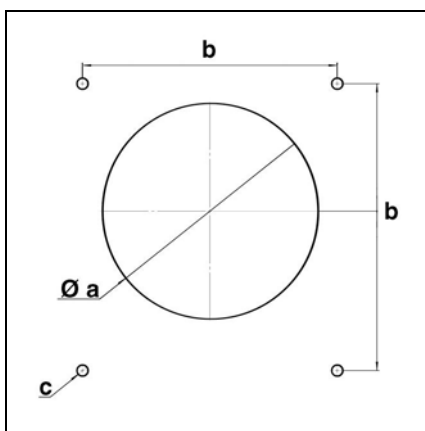
Maßbild (Brenner)
Plan d'encombrements (brûleur)
Dimensioni d'ingombro (bruciatore)
Tekening (brander)
Dimensions (burner)



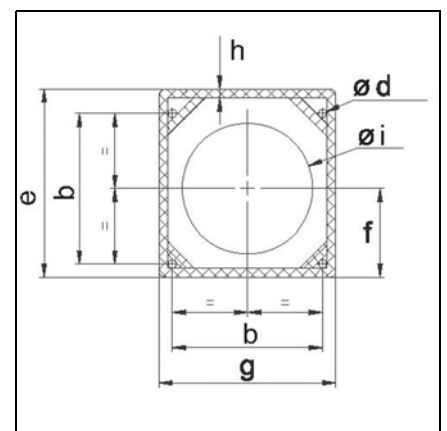
	A	Al	Ar	B	C	D	E	Ø G	H			L
									KN	KM	KL	
EKEVO 8.5800 GL-E	1326	670	656	1226	1354	391	288	400	562	702	842	230
EKEVO 8.7100 GL-E				1291	1325	434	293	415	583	723	863	
EKEVO 9 GL-E								431,5	355	505	655	

	Ø a	b	c	Ø d	e	f	g	h	Ø i
EKEVO 8.5800 GL-E	430-480	505	M20	24	586	293	580	20	410
EKEVO 8.7100 GL-E	445-480								425
EKEVO 9.8700 GL-E									441
EKEVO 9.10400 GL-E									

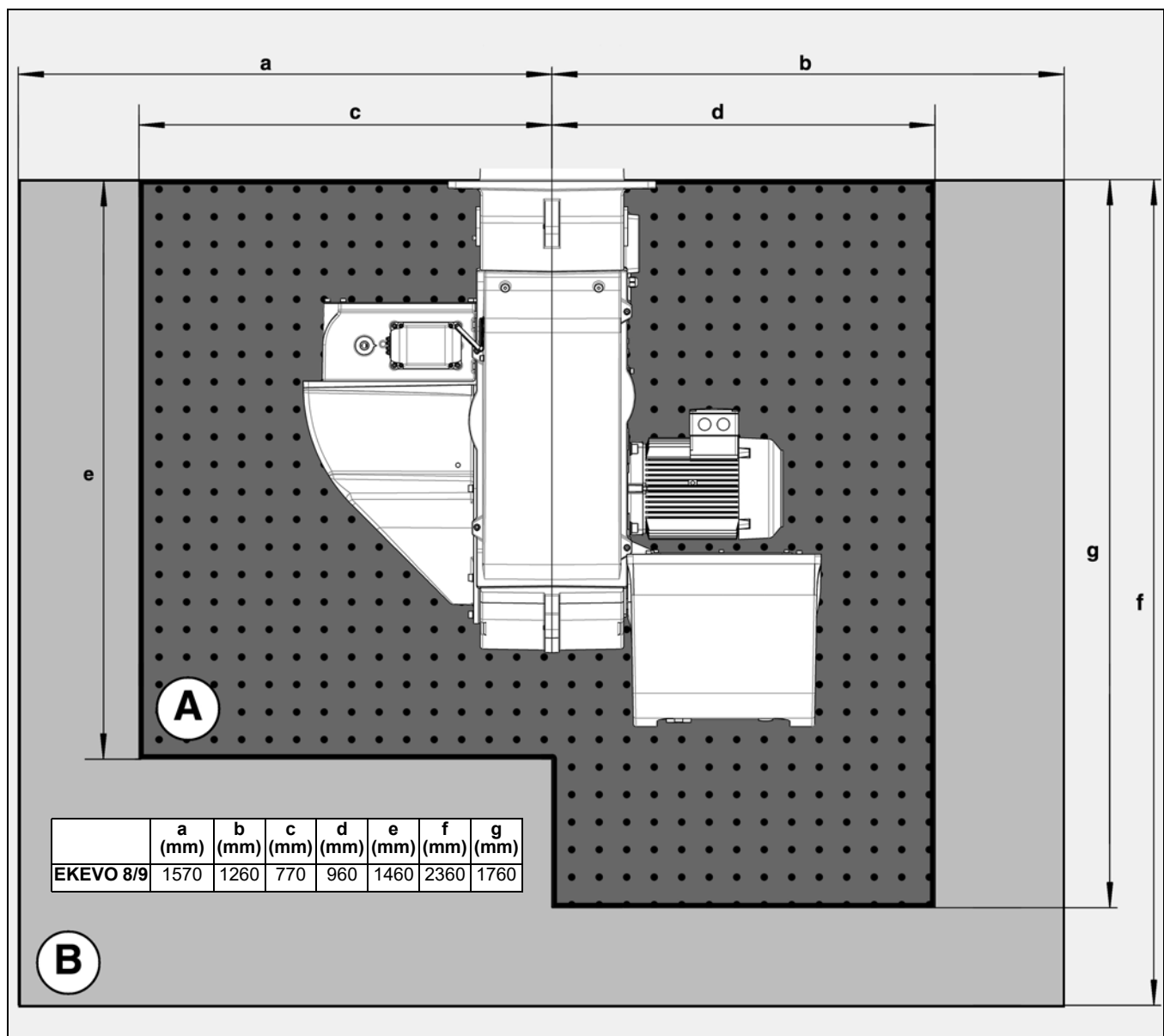
**Kesselplatte / Façade chaudière / Lato frontale
caldaia / Voorkant ketel / Boiler front plate**



**Brenneranschlußflansch / Bride de fixation du brûleur / Flangia di fissaggio
bruciatore / Bevestigingsflens van de brander / Burner fastening flange**



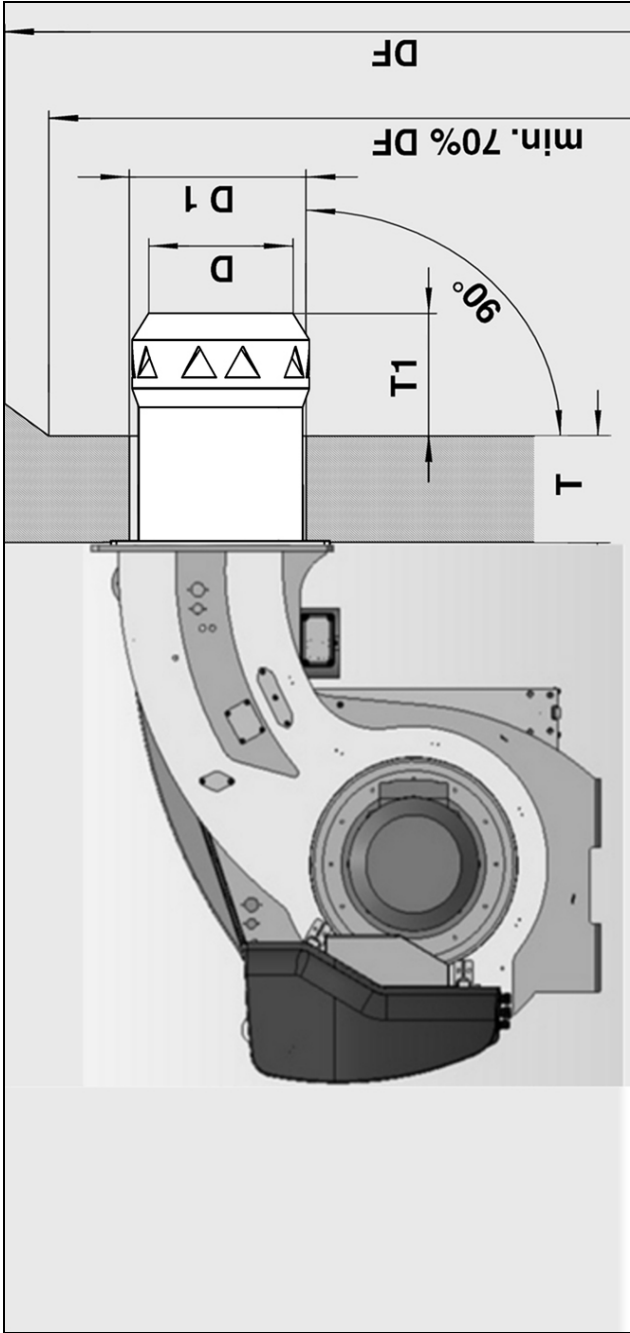
Maßbild (Brenner): EKEVO 8, EKEVO 9
Plan d'encombres (brûleur): EKEVO 8, EKEVO 9
Dimensioni d'ingombro (bruciatore): EKEVO 8, EKEVO 9
Tekening (brander): EKEVO 8, EKEVO 9
Dimensions (burner): EKEVO 8, EKEVO 9



A	Dieser Bereich wird mindestens benötigt um alle Brennerkomponenten warten bzw. de-/montieren zu können.
	Cet espace est le minimum nécessaire pour permettre l'entretien et les montages/démontages de tous les composants du brûleur.
	Questo è lo spazio minimo necessario per consentire le operazioni di manutenzione e di montaggio/smontaggio di tutti i componenti del bruciatore.
	Dit is de minimaal benodigde ruimte om onderhoud en montage/demontage van alle componenten van de brander mogelijk te maken.
	Leave this space min. on each side of the burner for maintenance purposes and for assembly/dismantling of all the burner components.
B	Dieser Bereich stellt den empfohlenen Arbeitsfreiraum dar, er ermöglicht ein ergonomisches Arbeiten am Brenner. Eine lichte Deckenhöhe von min. 2000 mm wird empfohlen.
	Cet espace représente l'espace de travail libre recommandé, il permet de travailler de façon optimale sur le brûleur. Une hauteur mini. libre sous-plafond de 2000 mm est fortement recommandée.
	Esso rappresenta lo spazio di lavoro libero raccomandato e consente di lavorare in modo ottimale sul bruciatore. Un'altezza minima libera al soffitto di 2000 mm è vivamente consigliata.
	Deze ruimte stelt de aanblen vrije werkruimte voor, hierdoor is het mogelijk goed aan de brander te werken. Een minimale vrije ruimte onder het plafond van 2000 mm wordt sterk aangeraden.
	This space represents the recommended work space, in oder to work ergonomically on the burner. A free upwards min. space of 2000 mm is strongly recommended.

Kesselausmauerung für GL-E Brenner Maçonnerie de la chaudière (brûleur GL-E) Muratura della caldaia (bruciatore GL-E) Metselwerk van de ketel (brander GL-E) Boiler lining for GL-E burner

Kesselausmauerung	Maçonnerie de la chaudière	Muratura della caldaia	Metselwerk van de ketel	Boiler lining
Die Ausmauerung ist rechtwinklig zum Brennerrohr auszuführen. Eventuell notwendige Anpassungen, (Schrägen, Rundungen) wie sie z.B. bei Umkehr-kesseln notwendig sind, sollten frühestens bei einem Durchmesser von 70% vom Feuerraumdurchmesser beginnen.	La maçonnerie doit être réalisée perpendiculairement au tube du brûleur. Les adaptations éventuellement nécessaires (chanfreins, arrondis) telles qu'elles sont par exemple nécessaires sur les chaudières à foyer borgne, devraient commencer au plus tôt à un diamètre de 70% du diamètre de la chambre de combustion.	Il lavoro di muratura deve essere eseguito perpendicolarmente al tubo del bruciatore. Gli adattamenti eventualmente necessari (smussi, arrotondamenti) come quelli richiesti ad esempio sulle caldaie ad inversione di fiamma, dovrebbero cominciare appena possibile, con un diametro pari al 70% del diametro della camera di combustione.	Het metselwerk moet loodrecht op de branderbuis worden uitgevoerd. Eventuele noodzakelijke aanpassingen (schuine randen, afrondingen) zoals bijvoorbeeld nodig bij omkeervlamketels, moeten zo vroeg mogelijk beginnen met een diameter van 70% van de diameter van de verbrandingskamer.	The burner lining must be installed rightangled to the burner tube. Possible trimming work (beveling, rounding) as required for reverse boilers, for example, should be done at a diameter not below 70% of the combustion chamber diameter.
Der Zwischenraum zwischen dem Flammrohr des Brenners und der Kesselausmauerung ist mit hitzebeständigem Material z.B. Cerafelt auszukleiden.	L'espace intermédiaire entre le tube de flamme du brûleur et la maçonnerie de la chaudière doit être revêtu de matière réfractaire, par exemple Cerafelt.	Lo spazio intermedio tra il tubo di fiamma del bruciatore e la muratura della caldaia deve essere rivestito con materiale refrattario, ad esempio Cerafelt.	De ruimte tussen de vlambuis van de brander en het metselwerk van de ketel moet worden bekleed met hittebestendig materiaal, bijvoorbeeld Cerafelt.	The space between the flame pipe of the burner and the boiler lining should be lined with heat resistant material, such as Cerafelt.
Der Zwischenraum darf nicht ausgemauert werden.	L'espace intermédiaire ne doit pas être maçonné.	Lo spazio intermedio non deve essere in muratura.	De tussenruimte mag niet worden gemetseld.	This space is not allowed to be lined with brickwork



D = siehe Maßbild
D1 = siehe Maßbild
DF = Feuerdurchmesser
T1 = 150 - 300 mm
T = Standardmuffeltiefe
(Option: Verlängerungen: siehe technische Daten)

Beachte bei Umkehrkesseln!

Bei Umkehrkesseln ist Maß T1 nur ein Richtwert, zusätzlich muss je nach Kesselausführung der Brennkopf mindestens 120 mm über den Umlenkspalt hinausragen.

D = voir plan d'encombrements
D1 = voir plan d'encombrements
DF = diamètre de la chambre de combustion
T1 = 150 - 300 mm
T = profondeur standard de moufle
(prolongement possible: voir Données techniques)

Attention: a prendre en compte pour les chaudières à foyer borgne!

Sur les chaudières à foyer borgne, la cote T1 n'est qu'indicative. Il faut en plus, selon le type de chaudière, que la tête de combustion soit en retrait d'au moins 120 mm par rapport au point de retournement des fumées.

D = vedere dimensioni d'ingombro
D1 = vedere dimensioni d'ingombro
DF = diametro della camera di combustione
T1 = 150 - 300 mm
T = profondità standard della muffola
(estensione possibile: vedi Dati tecnici)

Attenzione: da considerare per le caldaie ad inversione di fiamma!

Sulle caldaie ad inversione di fiamma, la quota T1 è puramente indicativa. A seconda del tipo di caldaia, occorre anche che la testa di combustione sia arretrata di almeno 120 mm rispetto al punto di inversione dei fumi.

D = zie maattekeningen
D1 = zie maattekeningen
DF = diameter van de verbrandingskamer
T1 = 150 - 300 mm
T = standaard ankerdiepte (verlenging mogelijk: zie technische gegevens)

Opgelet: geldt voor omkeervlamketels!

Op omkeervlamketels is maat T1 alleen ter indicatie. Bovendien moet, afhankelijk van het type ketel, de branderkop minstens 120 mm zijn teruggetrokken ten opzichte van het omkeerpunt van de rookgassen.

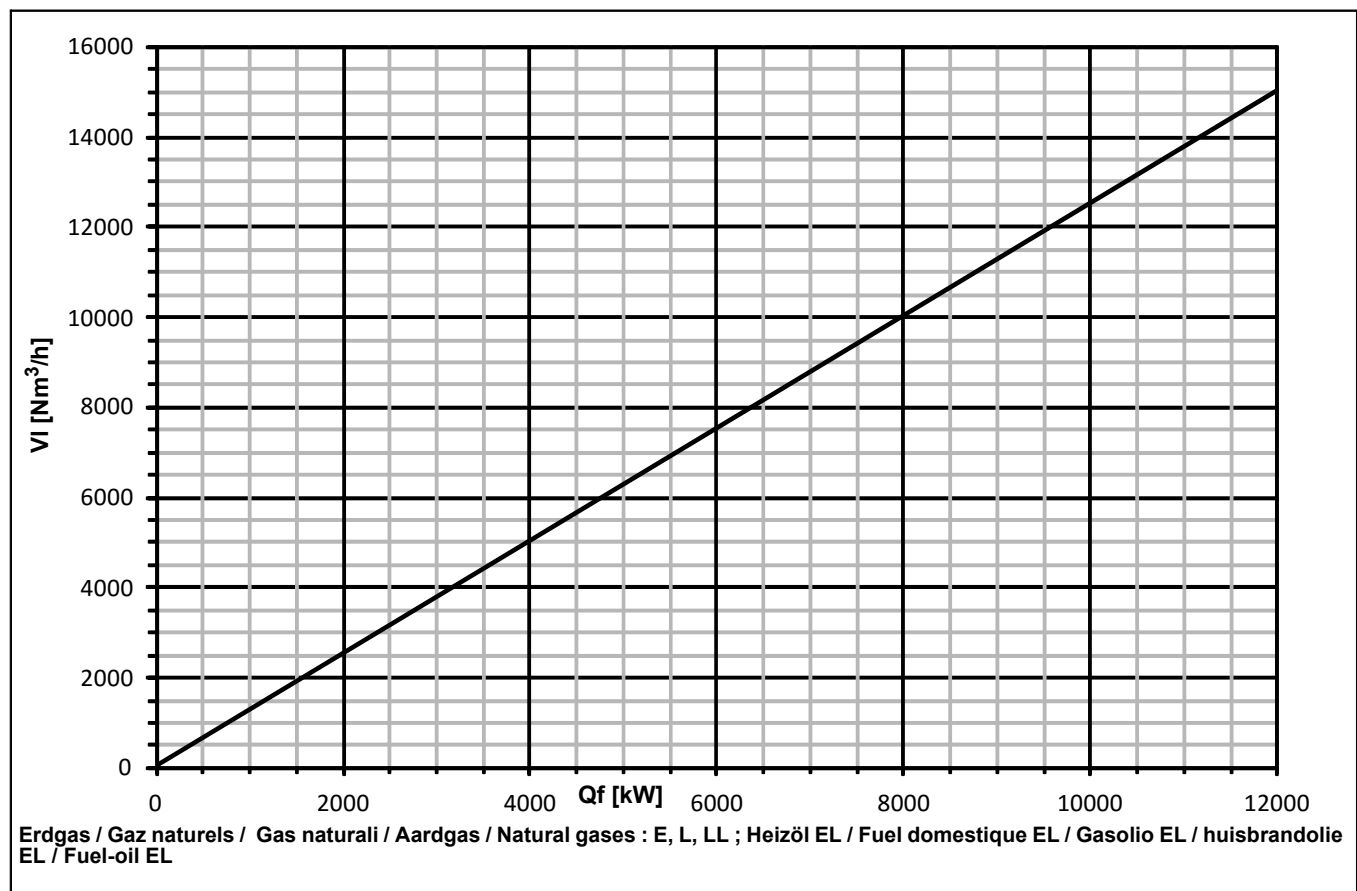
D = see dimensioned drawings
D1 = see dimensioned drawings
DF = combustion chamber diameter
T1 = >150 - 300 mm
T = depth of boiler lining (option: extensions: see technical data)

Note for reverse flow boilers!

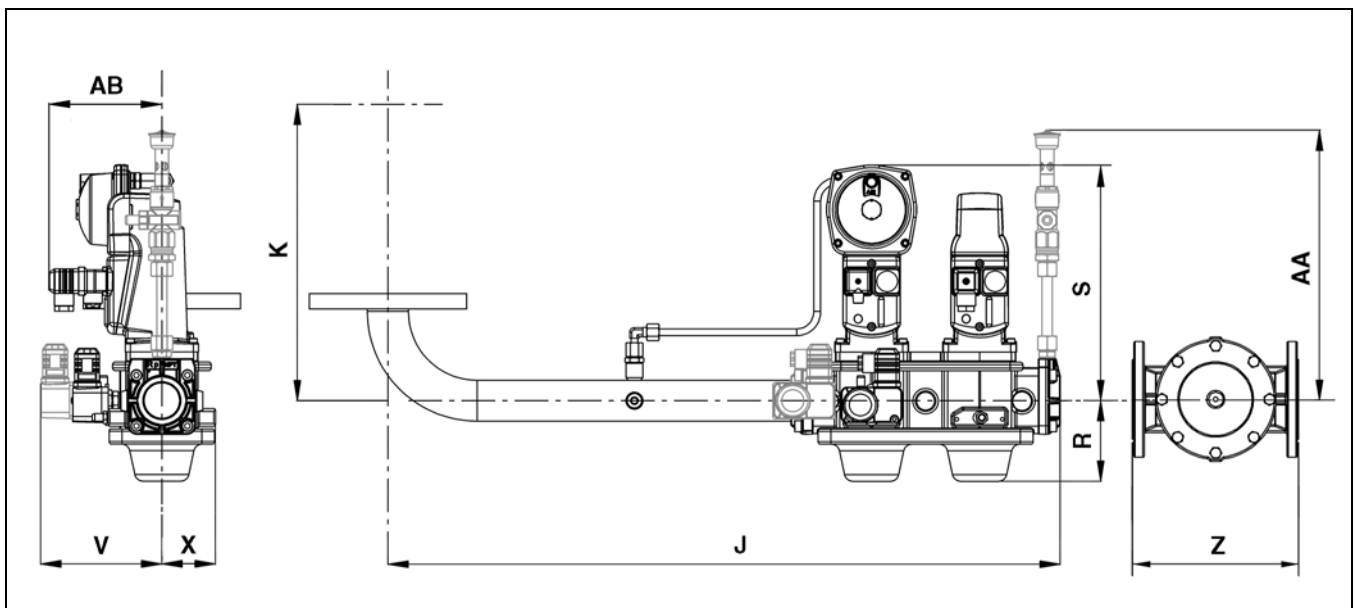
For reverse flow boilers the dimension T1 is only a recommended value. Depending on type of boiler the burner head must stand at least 120 mm ahead the opening for flue gas turning back.



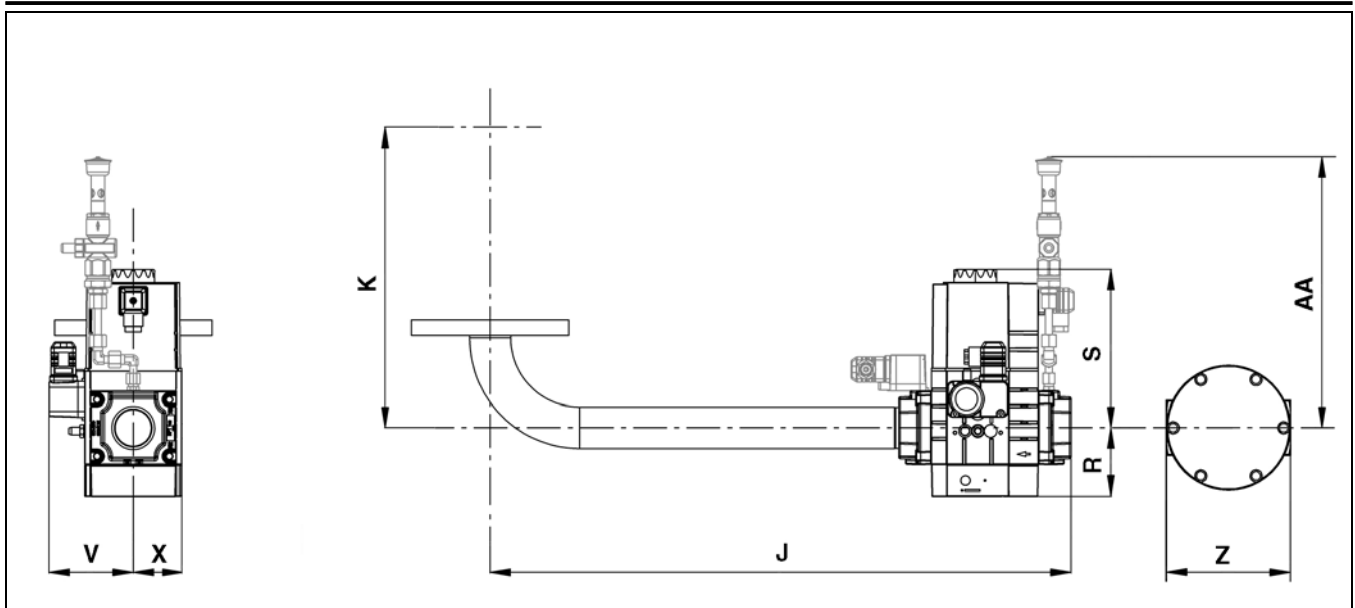
Notwendiger Verbrennungsluftbedarf
Air comburant nécessaire
Aria comburente necessaria
Benodigde verbrandingslucht
Required combustion air supply



Maßbild (Gasarmatur)
Plan d'encombres (rampe gaz)
Dimensioni d'ingombro (rampa gas)
Uitwendige afmetingen (gasblok)
Dimensions (gas train)

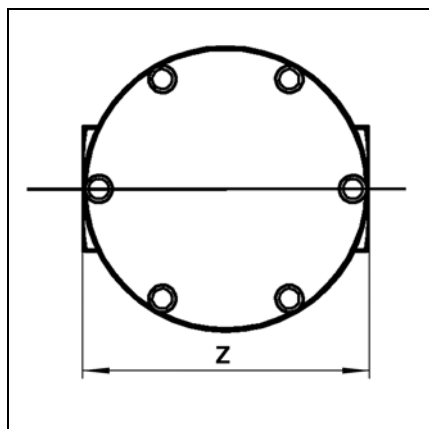


± 5mm	J	K		R	S	V		X	AA	AB
		EKEVO 8	EKEVO 9			PED OPTION	PED OPTION			
s1”1/2	795	598	623	100	285	105	145	65	320	135
s2”	805	598	623	105	285	105	145	100	325	140
s65	795	598	623	120	305	125	125	110	365	135
s80	815	598	623	135	315	125	125	110	375	135
s100	855	598	623	145	335	145	145	125	385	135
s125	905	598	623	180	350	160	160	140	400	135

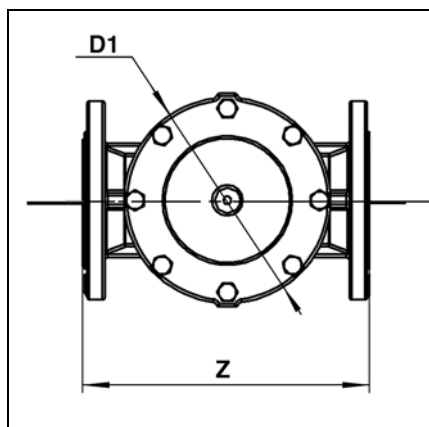


± 5mm	J	K		R	S	V	X	AA
		EKEVO 8	EKEVO 9					P.E.D OPTION
d1"1/4	625	598	623	65	175	100	60	320
d1"1/2	685	598	623	80	190	100	60	320
d2"	760	598	623	100	330	125	115	385
d65	795	598	623	185	250	110	100	385
d80	815	598	623	210	295	155	110	275
d100	875	598	623	250	330	165	115	275

Maßbild (Filter)
Plan d'encombres (filtre)
Dimensioni d'ingombro (filtro)
Tekening (Filter)
Dimensions (filter)

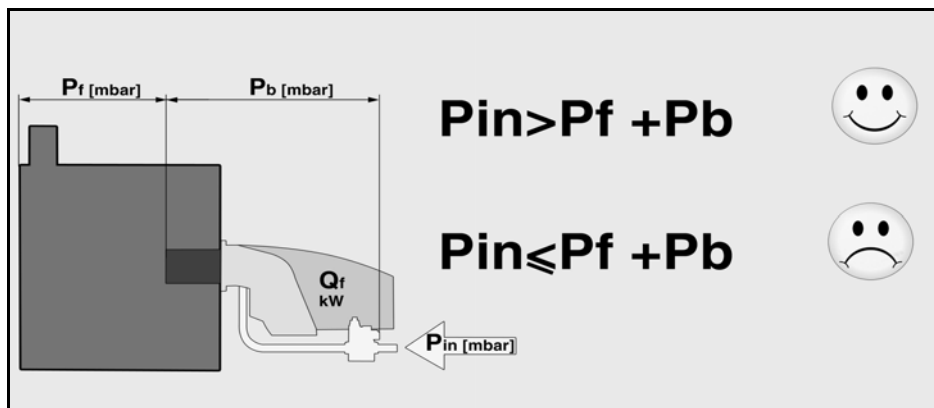


	Z
Rp 1 1/2"	157
Rp 2"	155

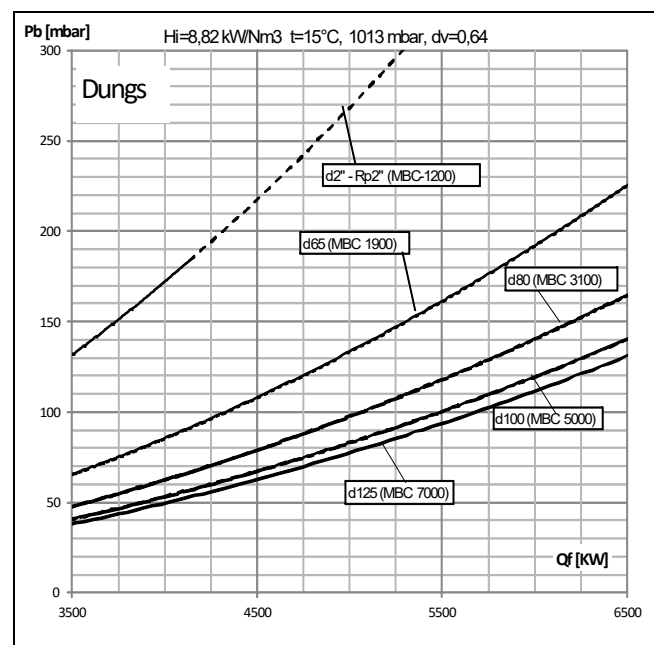
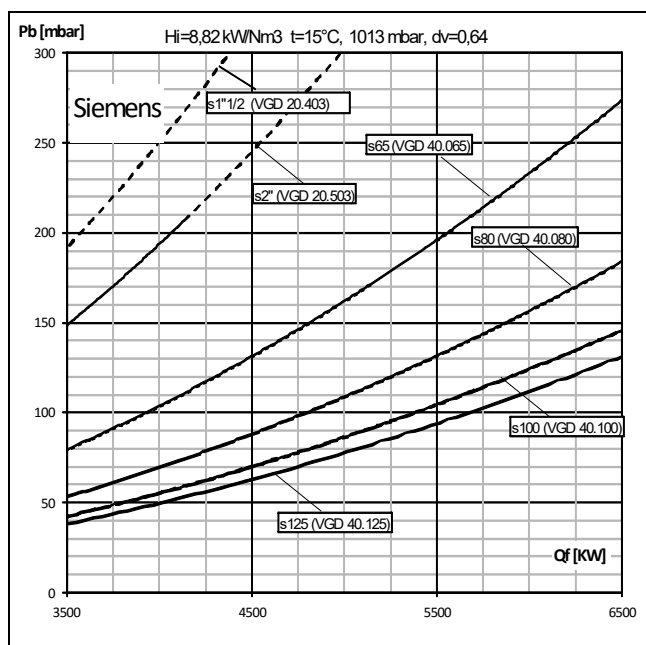
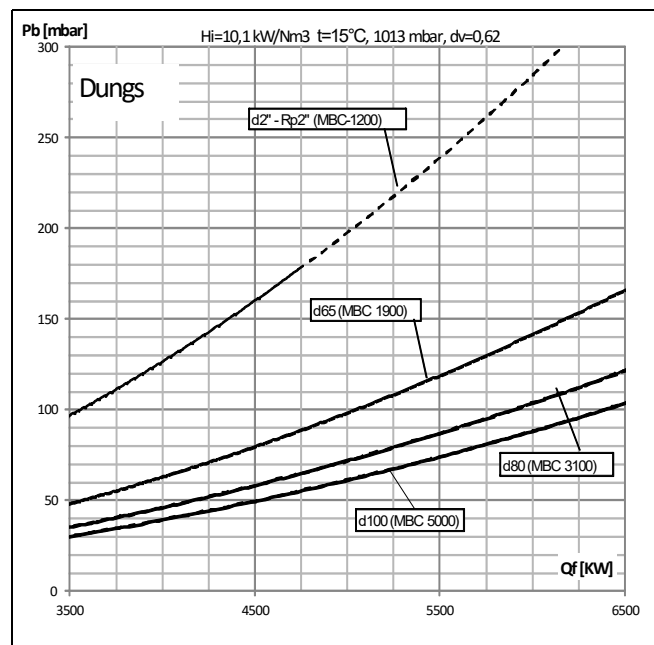
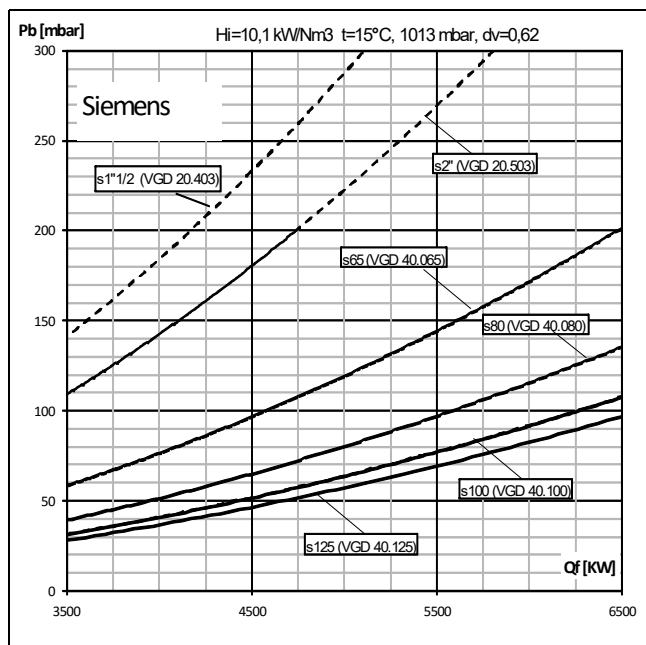


	ØD1	Z
DN40	155	223
DN50	155	210
DN65	190	245
DN80	208	285
DN100	263	340
DN125	315	400
DN150	356	450

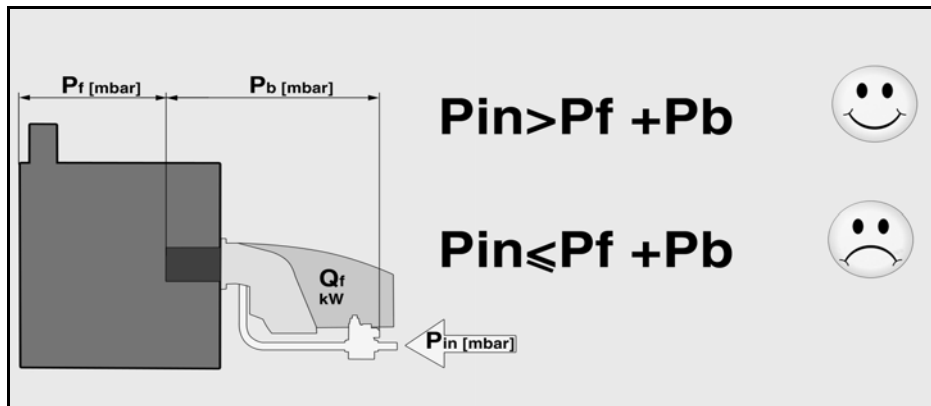
Druckverlust Pb (Gasarmatur + Brennkopf)
Pertes de charge Pb (Rampe gaz + tête de combustion)
Perdite di carico Pb (Rampa gas + testa di combustione)
Drukverliezen Pb (gasblok + branderkop)
Pressure losses Pb (gas train + burner head)



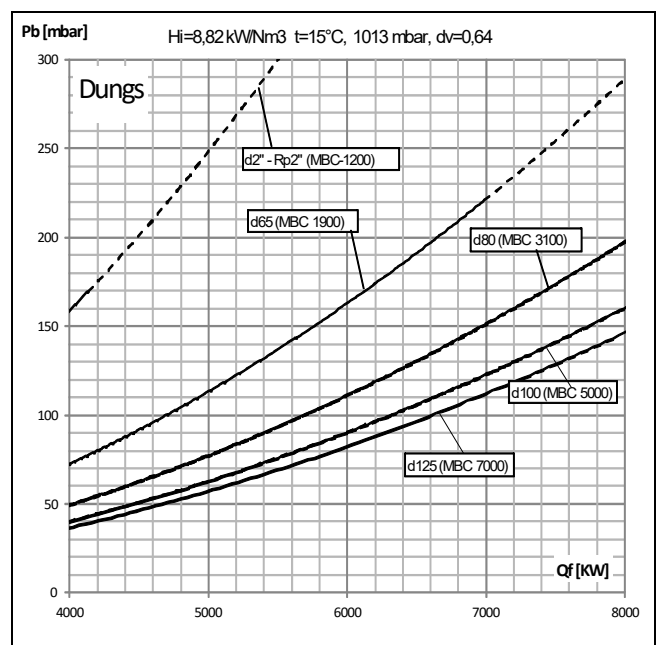
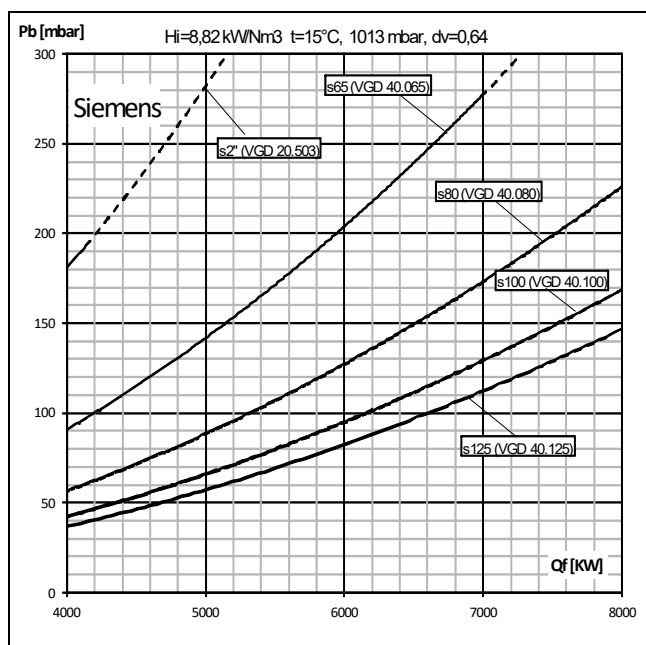
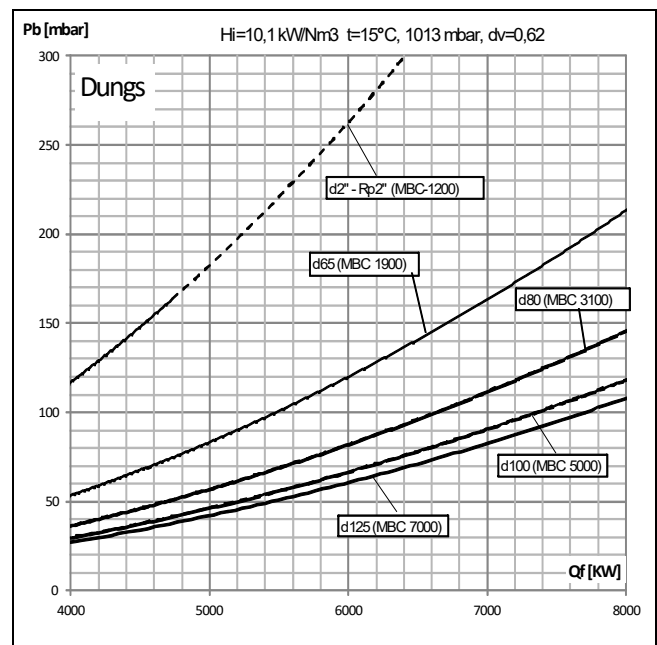
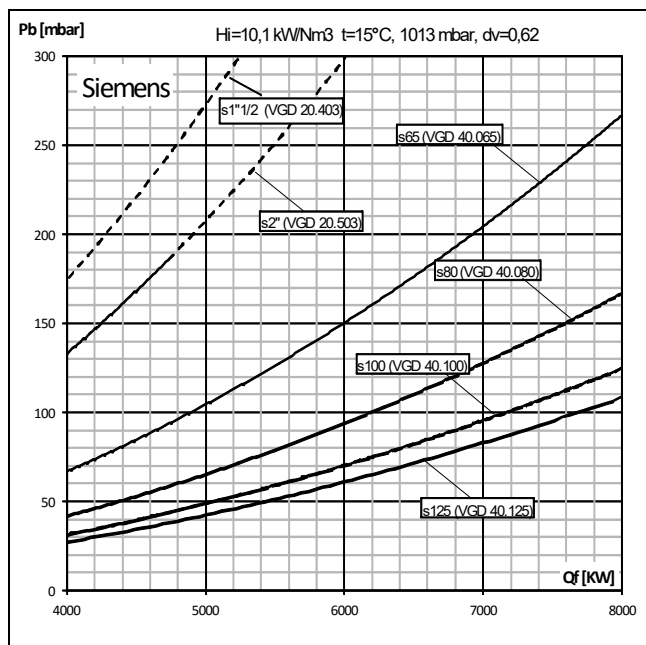
EKEVO 8.5800 GL-E



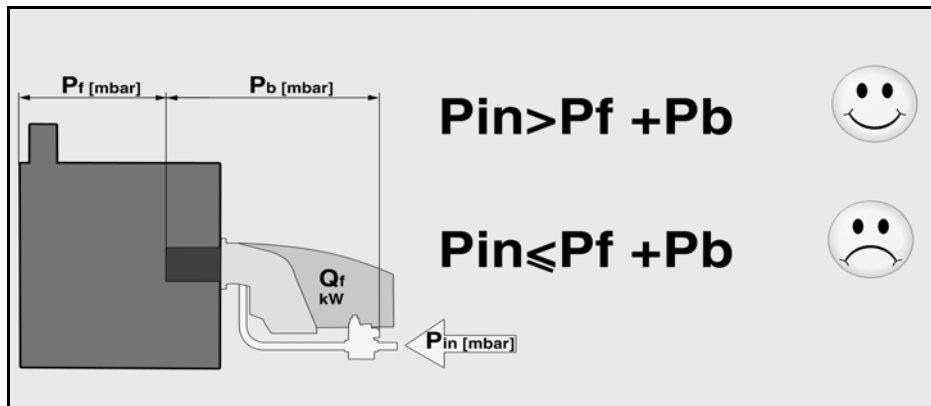
Druckverlust Pb (Gasarmatur + Brennkopf)
Pertes de charge Pb (Rampe gaz + tête de combustion)
Perdite di carico Pb (Rampa gas + testa di combustione)
Drukverliezen Pb (gasblok + branderkop)
Pressure losses Pb (gas train + burner head)



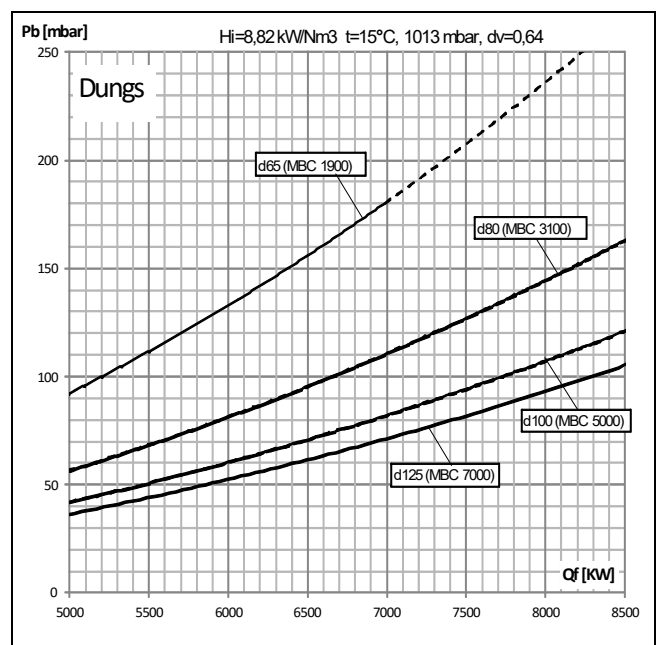
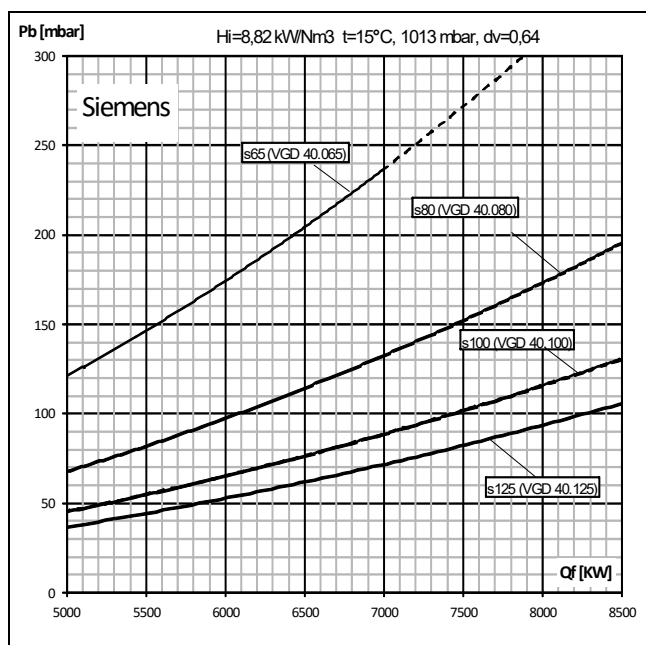
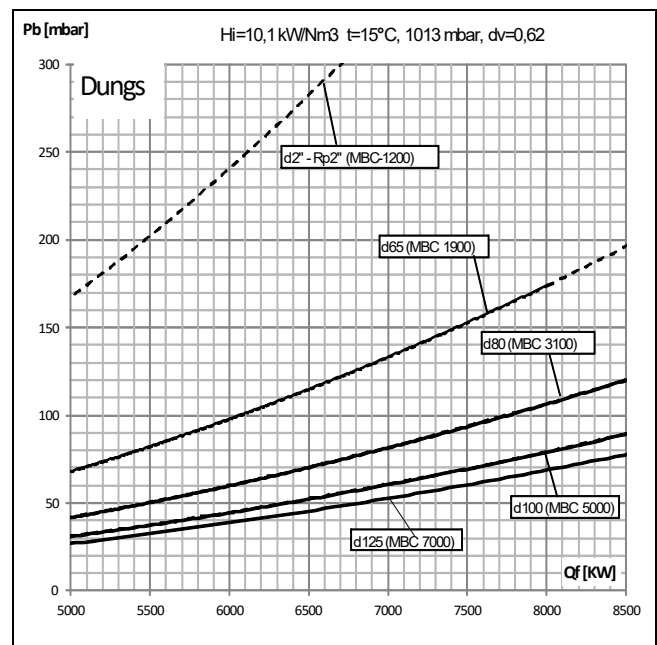
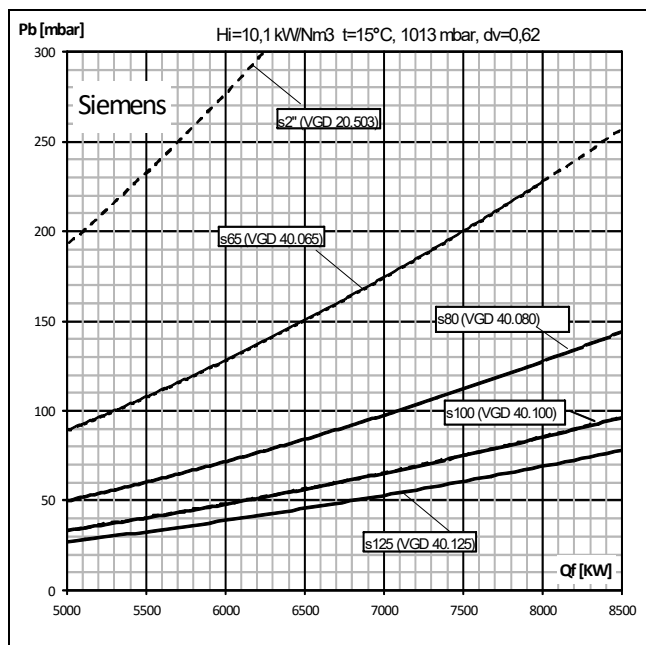
EKEVO 8.7100 GL-E



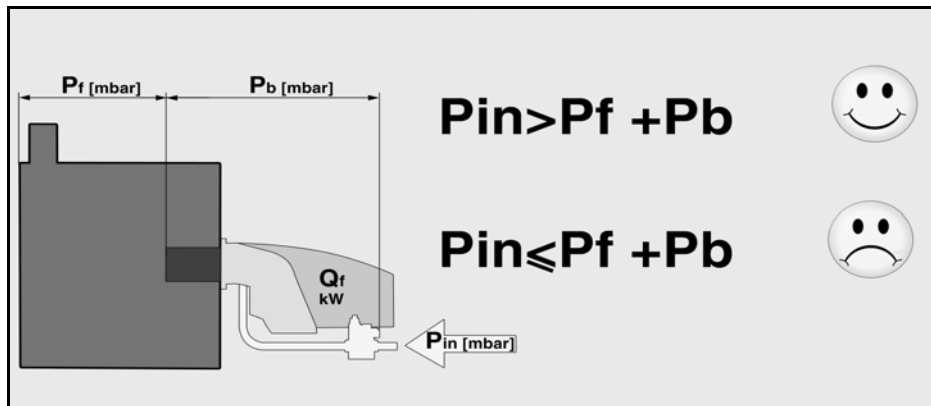
Druckverlust Pb (Gasarmatur + Brennkopf)
Pertes de charge Pb (Rampe gaz + tête de combustion)
Perdite di carico Pb (Rampa gas + testa di combustione)
Drukverliezen Pb (gasblok + branderkop)
Pressure losses Pb (gas train + burner head)



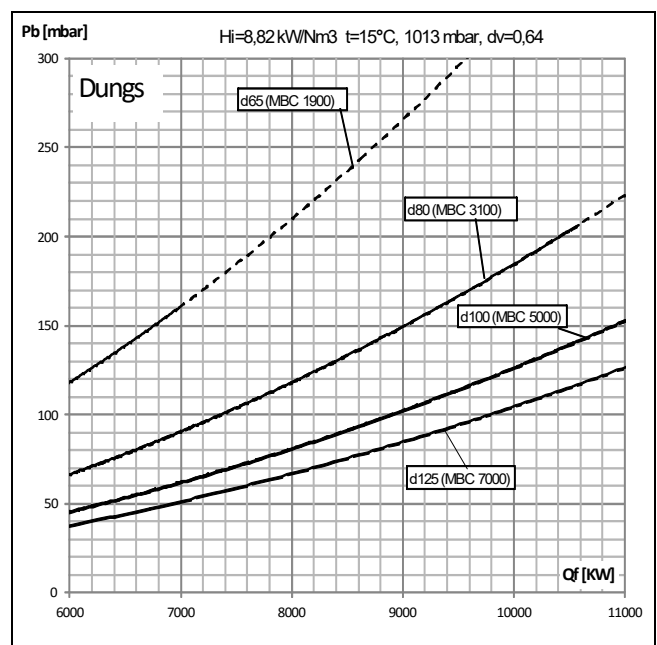
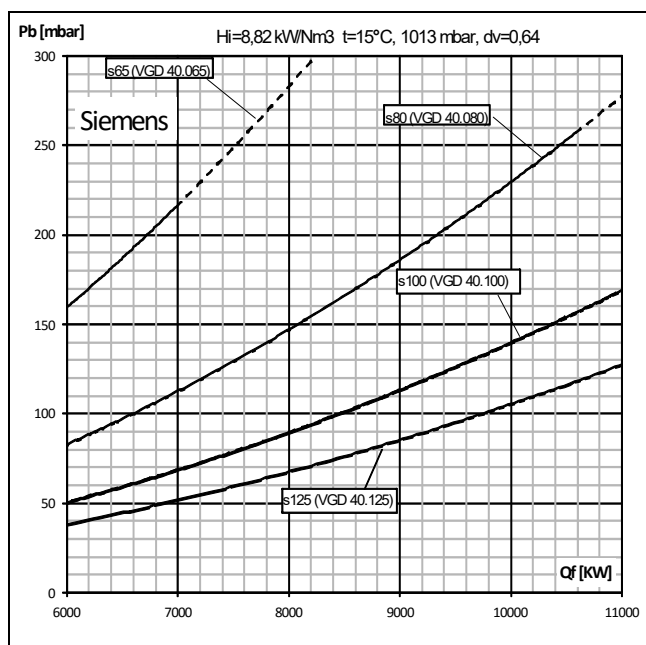
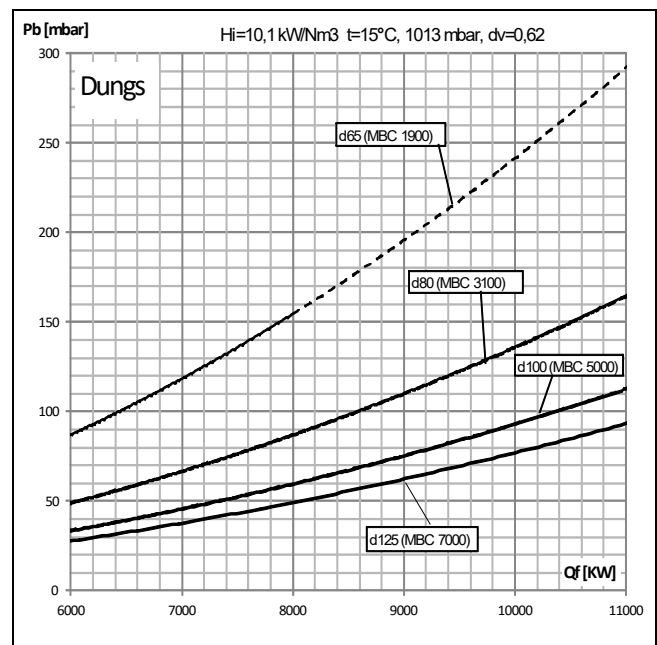
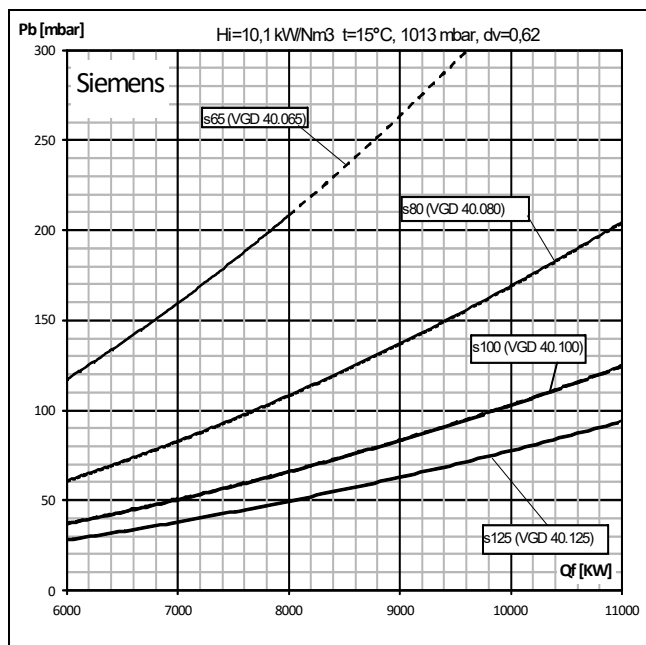
EKEVO 9.8700 GL-E



Druckverlust Pb (Gasarmatur + Brennkopf)
Pertes de charge Pb (Rampe gaz + tête de combustion)
Perdite di carico Pb (Rampa gas + testa di combustione)
Drukverliezen Pb (gasblok + branderkop)
Pressure losses Pb (gas train + burner head)



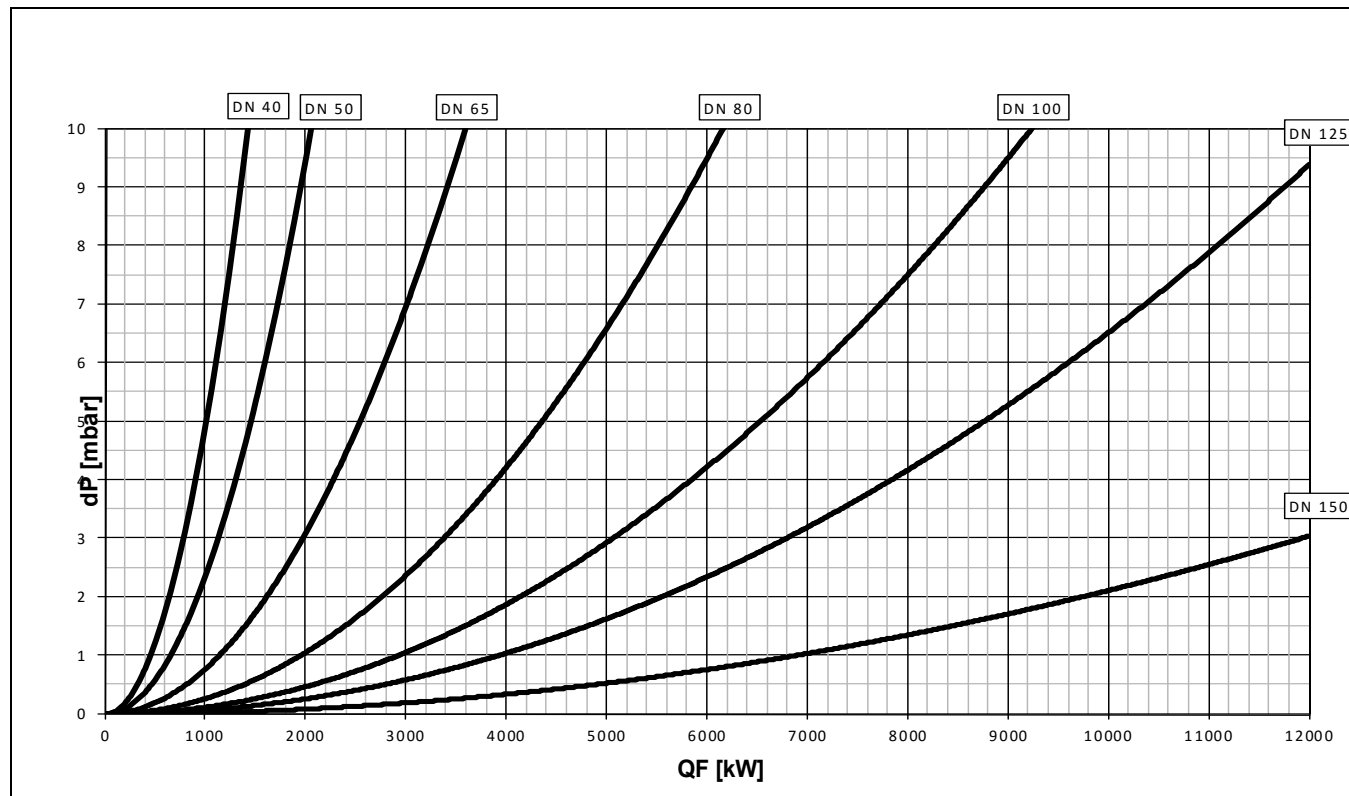
EKEVO 9.10400 GL-E



Druckverlust Pb (Gasfilter) Pertes de charge Pb (filtre gaz) Perdite di carico Pb (filtro gas) Drukverliezen Pb (gasfilter) Pressure losses Pb (gas filter)

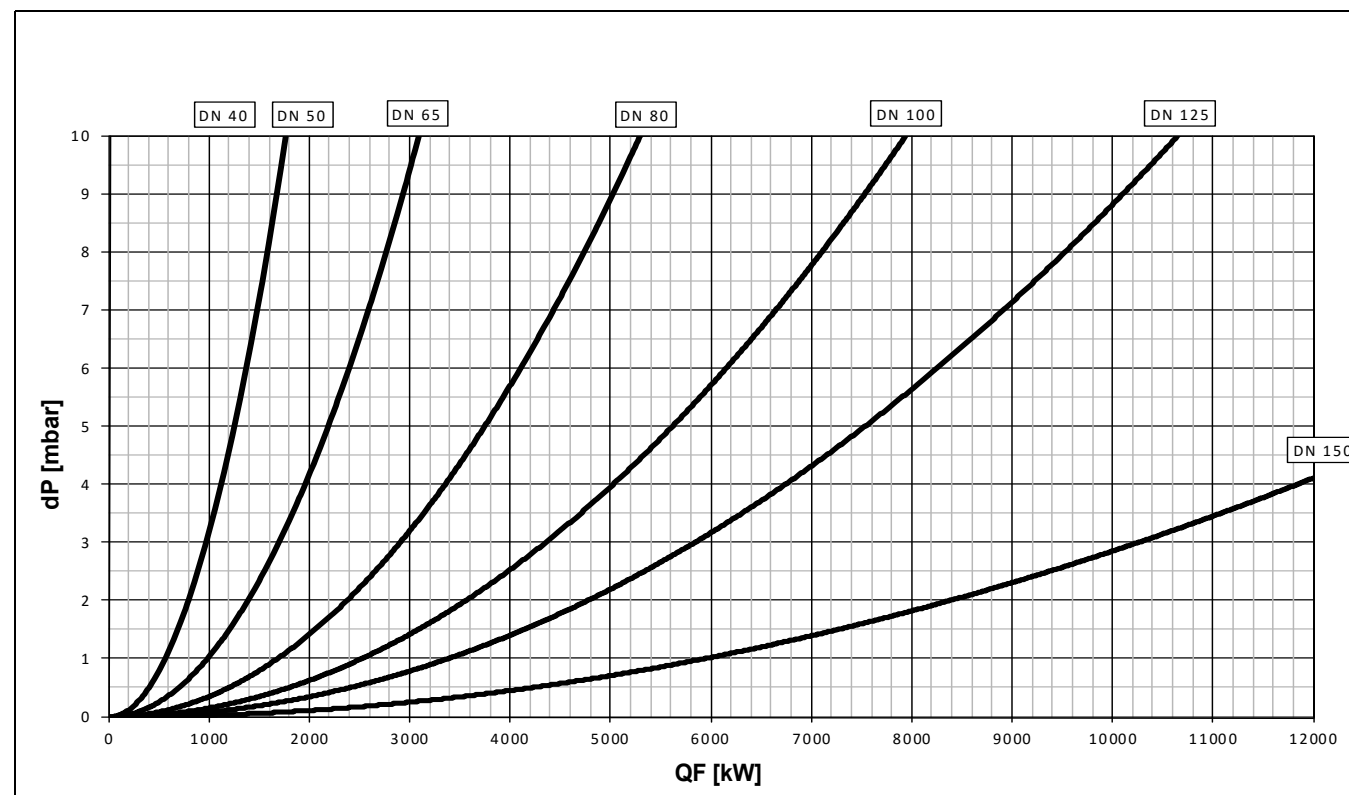
Erdgas / Gaz naturels / Gas naturali / Aardgas / Natural gases : E

H_i: 10,1 kWh/Nm³; 15°C, 1013mbar, dv=0,62



Erdgas / Gaz naturels / Gas naturali / Aardgas / Natural gases : L

H_i: 8,82kWh/Nm³; 15°C, 1013mbar, dv=0,64

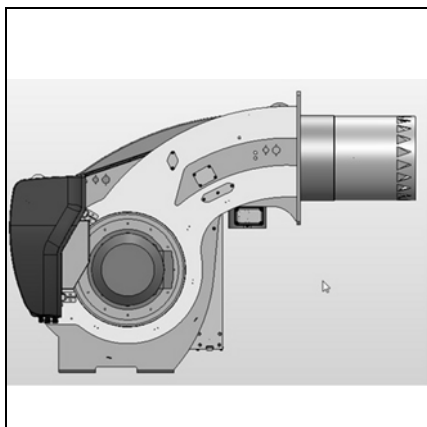


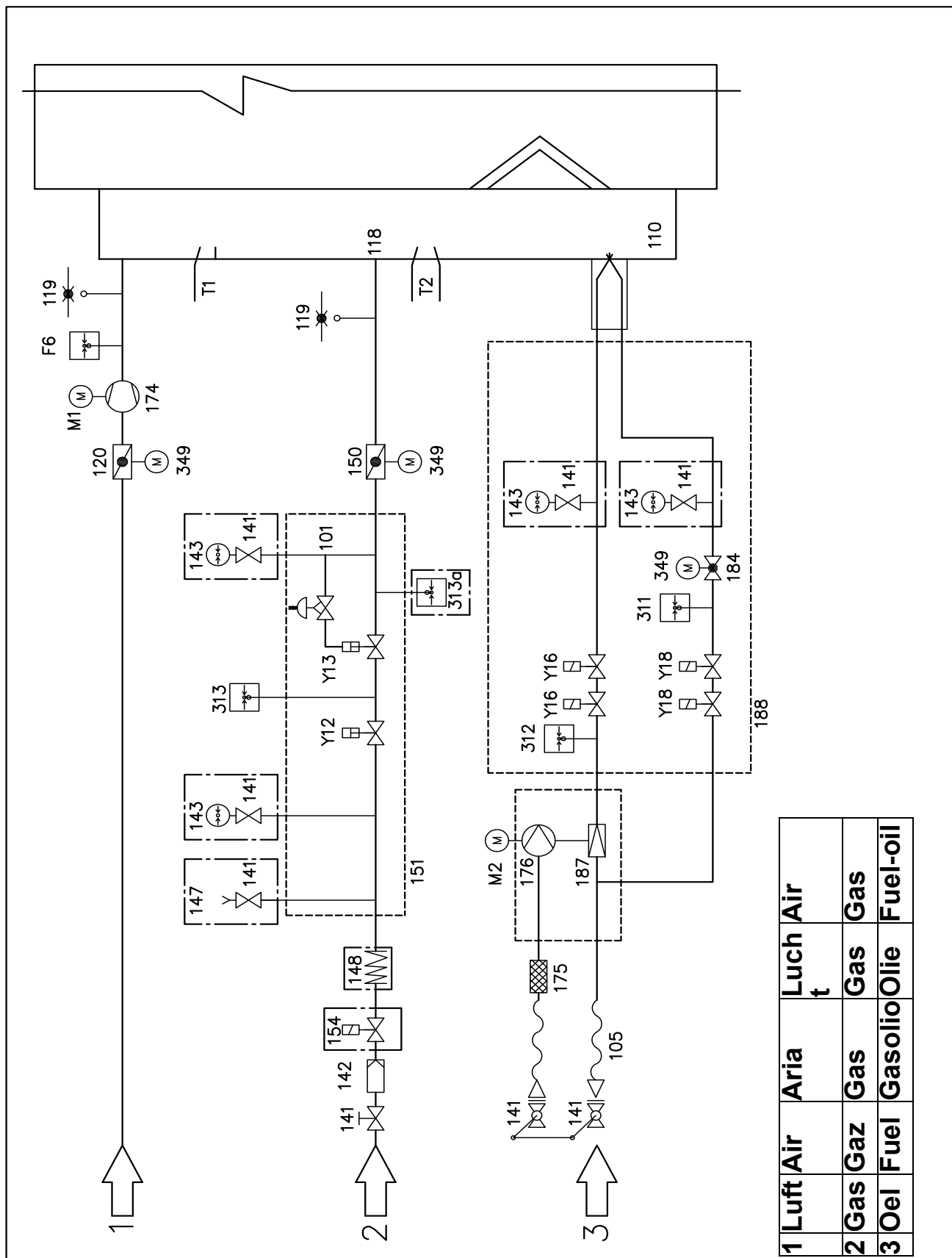
EKEVO 8.5800 GL-E
EKEVO 8.7100 GL-E
EKEVO 9.8700 GL-E
EKEVO 9.10400 GL-E

elco



Elektro- und Hydraulikschema
Schémas électrique et hydraulique
Schemi elettrico e idraulico
Elektrische en hydraulische schema
Electric and hydraulic diagrams





1	Luft Air	Aria	Luch Air
2	Gas Gaz	Gas	Gas
3	Oel Fuel	Gasolio	Fuel-oil

Legende PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E Légende PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E Legenda PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E Verklaring PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E Caption PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E

Luftversorgung	Alimentation en air	Alimentazione ad aria	Luchttoevoer	Air supply
F6 Luftdruckwächter	F6 Manostat d'air	F6 Pressostato dell'aria	F6 Luchtdrukbewaker	F6 Air pressure switch
M1 Gebläsemotor	M1 Moteur de ventilation	M1 Motore del ventilatore	M1 Ventilatiemotor	M1 Ventilation motor
119 Messnippel	119 Point de mesure	119 Punto di misura	119 Meetpunt	119 Measuring nipple
120 Luftklappe	120 Volet d'air	120 Serranda aria	120 Luchtklep	120 Air flap
174 Ventilator	174 Ventilateur	174 Ventilatore	174 Ventilator	174 Ventilator fan
349 Stellantrieb	349 Servomoteur	349 Servomotore	349 Servomotor	349 Servomotor
Gasversorgung	Alimentation en gaz	Alimentazione a gas	Gastoevoer	Gas supply
T1 Zündtrafo Gas	T1 Allumeur gaz	T1 Accenditore gas	T1 Gasontsteker	T1 Ignition transfo Gas
Y12 erstes Gassicherheits-ventil	Y12 Première vanne de sécurité gaz	Y12 Prima valvola sicurezza gas	Y12 Eerste veiligheidsafsluiter gas	Y12 First gas safety valve
Y13 zweites Gassicherheits-ventil	Y13 Deuxième vanne de sécurité gaz	Y13 Seconda valvola sicurezza gas	Y13 Tweede veiligheidsafsluiter gas	Y13 Second gas safety valve
101 Impulsleitung	101 Conduite d'impulsion	101 Condotto d'impulso	101 Impulsleiding	101 Impulse duct
118 Gasdüsen	118 Diffuseurs gaz	118 Diffusori del gas	118 Gasverspreiders	118 Gas diffuser
119 Messnippel	119 Point de mesure	119 Punto di misura	119 Meetpunt	119 Measuring nipple
141 Absperrarmatur (Kugelhahn, Druckknopfhahn), kein Bestandteil der Standardausrüstung	141 Système de fermeture (vanne de coupure, robinet poussoir) ne fait pas partie de l'équipement standard	141 Sistema di chiusura (valvola di disinserimento, rubinetto a pulsante) non incluso nell'equipaggiamento standard	141 Afsluitsysteem (onderbrekerklep, indrukkraan) maakt geen deel uit van de standaarduitrusting	141 Shutting system (shutting valve, shutting press button tap), not in the standard delivery
142 Gasfilter	142 Filtre gaz	142 Filtro gas	142 Gasfilter	142 Gas filter
150 Gasklappe	150 Clapet gaz	150 Valvola del gas	150 Gasregelklep	150 Gas flap
151 Gasdoppelventil mit integriertem Regler (Darstellung System Siemens VGD)	151 Vanne double de gaz avec régulateur intégré (représentation du système Siemens VGD)	151 Doppia valvola gas con regolatore integrato (rappresentazione sistema Siemens VGD)	151 Dubbele gasklep met geïntegreerde regelaar (weergave van het Siemens VGD-systeem)	151 "Double gas valve with built-in pressure controller (System Siemens VGD is displayed)"
313 Gasdruckwächter min./ Ventildichte-kontrolle	313 Manostat gaz mini./ contrôleur d'étanchéité de la vanne	313 Pressostato gas min. controllore di tenuta della valvola	313 Minimum gasdrukbewaker lekcontroloestel van de klep	313 Gas pressure switch min./ valve tightness control
349 Stellantrieb	349 Servomoteur	349 Servomotore	349 Servomotor	349 Servomotor
optional	option	opzione	optie	optional
143 Manometer mit Absperrarmatur (141)	143 Manomètre avec système de fermeture 141	143 Manometro con sistema di chiusura 141	143 Manometer met afsluitsysteem 141	143 Manometer with shutting system 141
148 Kompensator	148 Compensateur	148 Compensatore	148 Compensator	148 Compensator
147 Prüfbrenner mit Druckknopfhahn	147 Brûleur de test avec robinet poussoir	147 Bruciatore di test con rubinetto a pulsante	147 Testbrander met indrukkraan	147 Test burner with shutting press button tap
154 Gassicherheitsventil (zusätzlich)	154 Vanne de sécurité gaz (supplémentaire)	154 Valvola di sicurezza gas (supplementare)	154 Veiligheidsafsluiter gas (extra)	154 Gas safety valve (additional)
313a Gasdruckwächter max.	313a Manostat gaz (maxi.)	313a Pressostato gas (max.)	313a (Max.) gasdrukbewaker	313a Gas pressure switch max.



Legende PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E **Légende PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E** **Legenda PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E** **Verklaring PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E** **Caption PI- Schema EKEVO 8, EKEVO 9 GL-E**

Översorgung	Alimentation en fuel	Alimentazione gasolio	Olietoevoer	Fuel supply
T2 Zündtrafo Öl	T2 Allumeur fuel	T2 Accenditore gasolio	T2 Olie-ontsteker	T2 Fuel oil igniter
M2 Pumpenmotor	M2 Moteur de la pompe	M2 Motore della pompa	M2 Motor van de pomp	M2 Pump motor
Y16 Ölsicherheitsventil Vorlauf	Y16 Vanne de sécurité fuel, Circuit aller	Y16 Valvola di sicurezza gasolio, Circuito di mandata	Y16 Olieviligheidsklep, heencircuit	Y16 Fuel oil safety valve, Flow circuit
Y18 Ölsicherheitsventil VorlaufRücklauf	Y18 Vanne de sécurité fuel, Circuit retour	Y18 Valvola di sicurezza gasolio, Circuito di ritorno	Y18 Olieviligheidsklep, retourcircuit	Y18 Fuel oil safety valve, Return circuit
105 Ölschlauch	105 Flexible fuel	105 Tubo flessibile gasolio	105 Olieslang	105 Fuel oil hose
110 Öldüsen	110 Gicleurs fuel	110 Ugelli gasolio	110 Oliesproeiërs	110 Fuel oil nozzles
141 Absperrrarmatur (Kugelhahn, Druckknopfahnh), kein Bestandteil der Standardausrüstung	141 Système de fermeture (vanne de coupure, robinet poussoir) ne fait pas partie de l'équipement standard	141 Sistema di chiusura (valvola di disinserimento, rubinetto a pulsante) non incluso	141 Afsluitsysteem (onderbrekerklep, indrukkraan) maakt geen deel uit van de standaarduitrusting	141 Shutting system (shutting valve, shutting press button tap), not in the standard delivery
175 Ölfilter	175 Filtre fuel	175 Filtro gasolio	175 Oliefilter	175 Fuel oil filter
176 Ölpumpe	176 Pompe fuel	176 Pompa gasolio	176 Olepomp	176 Fuel oil pump
184 Leistungsreguliertventil (in	184 Vanne de régulation de la puissance	184 nell'equipaggiamento standard	184 Vermogensregelklep	184 Power regulating valve
187 Druckreguliertventil (in	187 Vanne de régulation de la pression (intégrée à la pompe)	187 Valvola di regolazione della potenza	187 Drukregelklep (ingebouwd in de pomp)	187 Pressure regulating valve (integrated in the pump)
188 Ölhydraulikblock	188 Bloc hydraulique fuel	188 Blocco idraulico gasolio	188 Hydraulische olieblok	188 Fuel oil hydraulic block
311 Öldruckwächter Rücklauf (max.)	311 Manostat fuel, Circuit retour (max.)	311 Pressostato gasolio, Circuito ritorno (max.)	311 Oliedrukbewaker, retourcircuit (max.)	311 Fuel oil pressure switch, Return circuit (max.)
312 Öldruckwächter Vorlauf (min.)	312 Manostat fuel, Circuit aller (mini)	312 Pressostato gasolio, Circuito mandata (mini)	312 Oliedrukbewaker, heencircuit (min.)	312 Fuel oil pressure switch, Flow circuit (min.)
349 Stellantrieb	349 Servomoteur	349 Servomotore	349 Servomotor	349 Servomotor
optional	option	opzione	optie	option
141 Absperrrarmatur	141 Système de fermeture	141 Sistema di chiusura	141 Afsluitsysteem	141 Shutting system
143 Manometer mit Absperrrarmatur (141)	143 Manomètre avec système de fermeture 141	143 Manometro con sistema di chiusura 141	143 Manometer met sluitsysteem 141	143 Pressure gauge with closing system

elco



www.elco.net

Hergestellt in der EU. Fabriqué en EU. Fabricato in EU. Gefabriceerd in de EU.
Made in EU.
Angaben ohne Gewähr. Document non contractuel. Documento non contrattuale.
Niet-contractueel document. Non contractual document.